

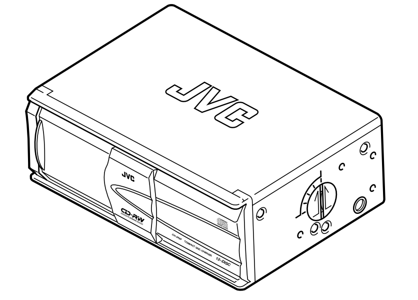
CH-X460
CD CHANGER
CD 播放器
CDمبدّل اسطوانات مدمجة

Instructions
使用說明書
تعليمات التركيب

LVT0847-001A
[U]







1101MNMMDWJEIN
EN, CH, AR

ENGLISH

Thank you for purchasing this JVC product. Please read these instructions carefully before starting operation to be sure to obtain optimum performance and a longer service life from the unit.

IMPORTANT FOR LASER PRODUCTS

PRECAUTIONS

1. CLASS 1 LASER PRODUCT
2. **CAUTION**: Invisible laser radiation when open and interlock failed or defeated. Avoid direct exposure to beam.
3. **CAUTION**: Do not open the top cover. There are no user serviceable parts inside the unit, leave all servicing to qualified service personnel.
4. **CAUTION**: The compact disc player uses invisible laser radiation and is equipped with safety switches which prevent emission of radiation when unloading the CD magazine and the safety interlocks have failed or are defeated. It is dangerous to defeat the safety switches.
5. **CAUTION**: Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

WARNING

- This unit is designed to operate with 12 V DC, NEGATIVE ground electrical systems.
- When replacing the fuse, use one with the specified rating for this unit. If the fuse blows frequently, consult your nearest JVC car audio dealer.

PRECAUTIONS

- **Car's Internal Temperature**
  Before listening to CDs after your car has been parked for some time in low or high temperatures, wait until the temperature inside the car stabilizes.
- **Condensation**
  In the following cases, moisture may condense on the lens, a critical part of the CD player, making the CD signal unreadable:
  – When a heater has just been turned on.
  – When the humidity is high.
  In these cases, unload the CD magazine and wait for 1 or 2 hours.
- **Volume Setting**
  – CDs produce very little noise compared with analog sources. If the volume level is adjusted for these sources, the speakers may be damaged by the sudden increase in the output level. Therefore, lower the volume before operation and adjust it as required during playback.
  – Adjust the volume so that you can hear sounds outside the car.

Mistracking
Mistracking may occur when driving on an extremely rough road. The unit and compact disc will not be damaged by mistracking, however, since it is offensive to the ear, stop playback and restart when you reach a road that's in good condition.

INSTALLATION

- **Avoid installing the unit in the following places**
  – Where it would be exposed to direct sunlight or heat directly from the heater or in an extremely hot place.
  – Where it would be subject to rain, water splashes or excessive humidity.
  – Where it would be subject to dust.
  – Where it would be positioned on an unstable place.
  – Above connection cords or on the floor under which there is piping.
  – Where it could damage the car's fittings (spare tire, etc.) in or under the trunk.
- Before drilling holes in the trunk to install the unit, make sure that there is a sufficient space under the trunk so that you do not drill holes in the fuel tank, etc.
- Firmly install the unit using the provided screws.

中文

歡迎使用本 JVC 產品。在使用本產品前，請仔細閱讀使用說明書，以保証本產品能始終處于最佳工作狀態達到延長整機使用壽命的目的。

激光產品的重要特點

注意

1. 一級激光產品
2. **注意：**本產品在打開以及連鎖裝置失靈或不起作用后，會放射出人眼看不到的激光射線。要注意避免激光射線直接照射到您本人。
3. **注意：**不要打開機器的上蓋。本機器內沒有用戶可以自行修理的部件。所有的維修工作都應交由合格的維修人員來維修。
4. **注意：**本光碟播放器使用不可見激光射線操作，並且裝有安全開關可以在打開光碟艙或安全連鎖裝置失靈或不起作用的情況下防止激光射線外溢。毀壞安全開關是十分危險的。
5. **注意：**在使用本使用說明書中未明確說明的控製、調試或操作程序時可能會造成十分危險的輻射泄漏。

警示

- 本播放器使用12伏直流電源工作，是一種陰極接地的電子設備。
- 在更換保險絲時，要注意選擇符合本設備要求規格的保險絲。如果保險絲經常熔斷，請就近請 JVC 汽車音響經銷商來修理。

注意

- **汽車的內部溫度**
  如果您的汽車已經在低溫或高溫環境下停放了一些時候，在使用本光碟播放器時，要等到車內氣溫穩定后再使用。
- **冷凝**
  激光頭是光碟播放器的核心。在下列情況下激光頭上會凝結霧水，使得播放器不能讀出光碟的信號：
  – 剛打開加熱器時。
  – 濕度大時。
  這時要打開光碟艙，等待一到兩個小時。
- **音量設定**
  – 與模擬聲源相比，光碟發出的噪音非常小。
  如果根據這些聲源設定音量，喇叭會因為輸出音量的土壤提高而遭受損壞。
  因此，在使用播放器前要調低音量，然后在重放時根據需要調試音量。
  – 把音量調到您在車外可以聽到的水平。

誤讀
當車輛行駛在路況非常差的道路上時，播放器可能會出現誤讀的情況。設備和光碟不會因此而遭受損壞。但是，因為這時播放聲音刺耳，請先關掉播放器，在行駛在路況好的道路上時再欣賞音樂。

安裝

- **請不要在下列地方安放光碟播放器**
  – 陽光直射、或者直接對著加熱器、或溫度很高的地方。
  – 可能遭受雨淋、水濺的地方、或機器潮濕的地方。
  – 可能遭受灰塵侵襲的地方。
  – 不穩定牢固的地方。
  – 在連接纜線上、或處于管道下方的地板上。
  – 汽車車尾行李箱中或其下面可能對汽車的設備（備用輪胎等）造成損壞的地方。
- 在汽車車尾行李箱中打孔安裝本播放器前，要保証行李箱下面有足夠的空間，以免您在油箱等上打上孔。
- 使用隨機附帶的螺絲刀把播放器穩穩地安裝好。

عربي

شكرا لك على شراء هذا المنتج من صناعة JVC.
يرجى قراءة هذا التعليمات بعناية وانتباه قبل بدء تشغيل الجهاز وذلك من اجل الحصول على افضل اداء ومدة خدمة اطول من هذا الجهاز.

هام بالنسبة للمنتجات الليزرية

تحذيرات

١. منتج ليزري صنف ١ CLASS 1 LASER PRODUCT.
٢. **تحذير:** اشعة ليزرية غير مرئية عند الفتح مع حدوث ضعف او توقف لوظيفة مفاتيح الامان. لا تعرّض نفسك بصورة مباشرة للاشعة الليزرية.
٣. **تحذير:** لا تفتح الغطاء العلوي. لا يوجد اجزاء داخل الجهاز يمكن صيانتها من قبل المستعمل. اترك اعمال التصليح والصيانة لاشخاص مختصين باعمال التصليح والصيانة.
٤. **تحذير:** يستخدم مشغّل الاسطوانة المدمجة اشعة ليزرية غير مرئية والجهاز مزوّد بمفاتيح للامان تمنع انبعاث الاشعة عند نزع مخزن الاسطوانة المدمجة CD وعند ضعف او توقف وظيفة مفاتيح الامان. يصبح من الخطر جدا استعمال الجهاز بدون وظيفة مفاتيح الامان.
٥. **تحذير:** يمكن ان ينتج عن استعمال الضوابط او الضبوطات او اجراءات التأدية غير الموصوفة في هذا الكتيّب خطر التعرّض للاشعاع الليزري.

تنبيه

- لقد صمم هذا الجهاز ليعمل بواسطة تيار كهربائي مباشر DC ١٢ فولت، انظمة كهربائية تأريض سالب NEGATIVE.
- عند استبدل الصمامة الكهربائية (الفيوز)، استعمل صمامة كهربائية (فيوز) تحمل نفس القياسات الموصوفة. اذا تكرر احتراق الصمامة الكهربائية (الفيوز)، استشر اقرب وكيل لشركة JVC متخصص بالاجهزة الصوتية للسيارة.

تحذيرات

- **درجة الحرارة الداخلية للسيارة**
  قبل الاستماع الى الاسطوانات المدمجة CDs، بعد ان يتم ايقاف السيارة لبعض الوقت في درجات حرارة منخفضة او عالية، انتظر حتى تثبت درجة الحرارة داخل السيارة.
- **تكاثف الرطوبة**
  في الحالات التالية، يمكن ان تتكاثف الرطوبة على العدسة، التي هي جزء دقيق وحساس جدا لمشغّل الاسطوانة المدمجة CD، حيث يسبب تكاثف الرطوبة على العدسة عدم قراءة اشارات الاسطوانة المدمجة CD:
  – عندما يتم اشعال مدفئة.
  – عندما تكون الرطوبة عالية.
  في هذه الحالات، اخرج مخزن الاسطوانة المدمجة CD وانتظر لمدة ١ أو ٢ ساعة.
- **ضبط مستوى قوة الصوت**
  – تكوّن الاسطوانات المدمجة CDs ضجيج قليل جدا مقارنة مع المصادر المتناظرة.
  اذا كان مستوى قوة الصوت مضبوطا للمصادر المتناظرة، فانه يمكن ان يحصل ضررا للسماعات عند الزيادة المفاجئة لمستوى خرج الصوت. لهذا السبب، اخفض مستوى قوة الصوت قبل التشغيل وبعد ذلك اضبط مستوى قوة الصوت على المستوى المطلوب اثناء الاستماع.
  – اضبط مستوى قوة الصوت بحيث يمكنك سماع الاصوات من خارج السيارة.

مقاطعة المسارات
يمكن ان يحدث مقاطعة للمسارات اثناء القيادة على طريق وعرة جدا. سوف لا يتضرر الجهاز والاسطوانة المدمجة بسبب مقاطعة المسارات، ومع ذلك، بسبب ان مقاطعة المسارات مزعجة للاذن، اوقف تشغيل الجهاز ثم اعد تشغيل الجهاز عندما تصل الى طريق سهلة وبحالة جيدة.

التركيب

- **تجنّب تركيب الجهاز في الاماكن التالية**
  – في الاماكن التي يمكن ان يتعرّض بها الجهاز الى اشعة الشمس المباشرة او الحرارة المباشرة من المدفئة أو في مكان حارة جدا.
  – في الاماكن التي يمكن ان يتعرّض بها الجهاز للمطر او رشق الماء او الرطوبة العالية.
  – في الاماكن المعرّضة للغبار.
  – في الاماكن غير المستوية.
  – فوق اسلاك التوصيل او على الارضية التي يوجد تحتها انابيب.
  – في الاماكن التي يمكن ان تضرر الجهاز مثل مكان ادوات السيارة (مثل العجلة الاحتياطية، الخ.)، داخل او تحت صندوق السيارة.
- قبل عمل ثقوب لتركيب الجهاز داخل صندوق السيارة، تأكد من وجود فراغ كاف تحت صندوق السيارة بحيث لا يتم عمل الثقوب داخل خزان الوقود، الخ.
- ركّب الجهاز بصورة محكمة بواسطة استعمال البراغي المزودة مع الجهاز.

A

When installing the unit horizontally

1. Attach the mounting brackets on the side panels of the unit using screws. **(Fig. a)**
2. Install the unit on the floor of the trunk using tapping screws. **(Fig. b)**

水平安裝光碟播放器

1. 用螺絲把托架固定在播放器的側面。**(圖.a)**
2. 用攻螺絲把播放器安裝在行李箱的底板上。**(圖.b)**

عند تركيب الجهاز بصورة افقية

١. اوصل كتفيات التركيب على اللوحات الجانبية للجهاز باستعمال البراغي. **(شكل a)**
٢. ركّب الجهاز على ارضية الصندوق باستعمال براغي التثبيت. **(شكل b)**

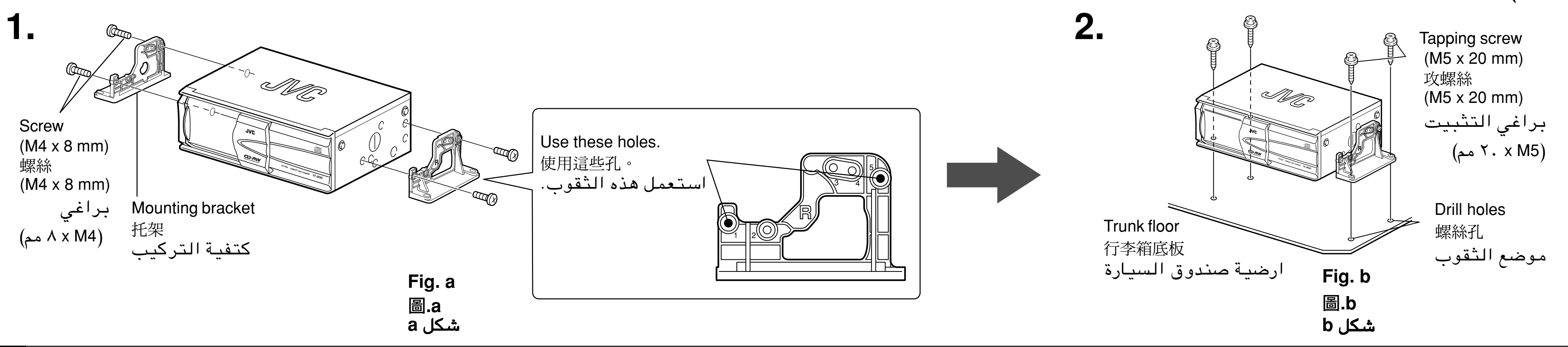


Fig. a
圖.a
شكل a

Fig. b
圖.b
شكل b

B

When installing the unit upright (Fig. c)

垂直安裝光碟播放器 (圖.c)

عند التركيب بصورة عمودية (شكل c)

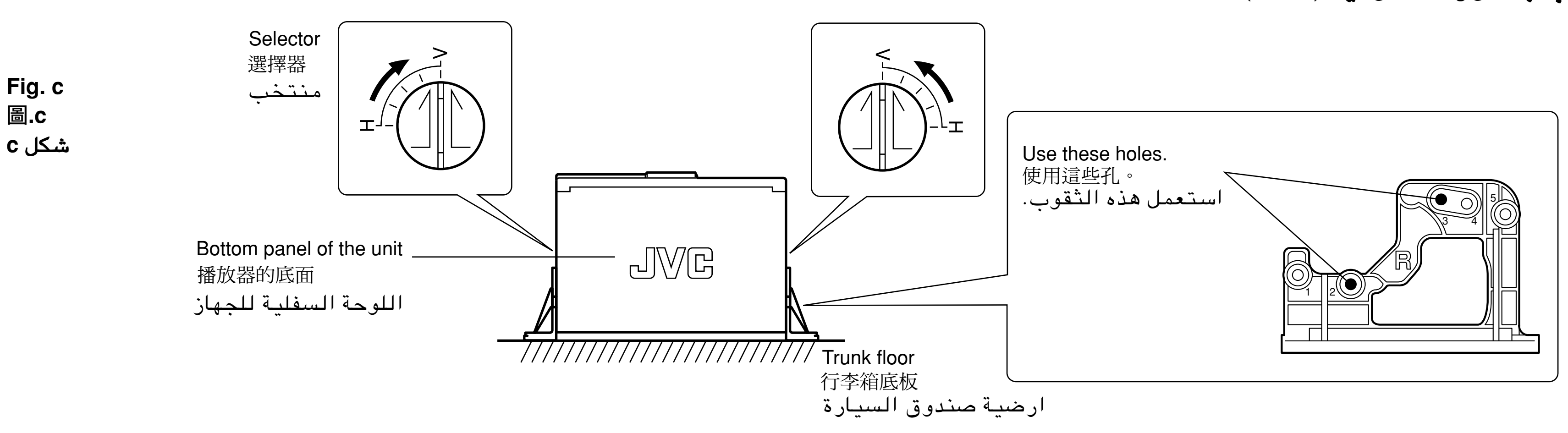


Fig. c
圖.c
شكل c

Notes:
- When fixing the unit with the screws, refer to "A When installing the unit horizontally" above.
- **When installing the unit upright, set the selectors located on both sides to the "V (vertical)" position. (When it is installed horizontally, be sure to set the selectors to the "H (horizontal)" position.)**
  – When installing the unit upright, securely install to the trunk floor.
- If you install the unit without setting the selectors correctly, the symptoms below may occur.
  – Sounds are intermitted.
  – CDs are damaged.

注意：
- 在用螺絲刀安裝播放器時，請參考前面的 "A 水平安裝光碟播放器"。
- **垂直安裝播放器時，請把機器兩側的選擇器調到 "V"（垂直）位置。（水平安裝時，記住把選擇器調到 "H"（水平）的位置。）**
  – 在垂直安裝播放器時，一定要安全地固定在行李箱底板上。
- 如果您在安裝播放器時沒有設定好選擇器，可能會出現下面的故障。
  – 聲音播放有間斷現象。
  – 可能會損壞光碟。

ملاحظات:
- عند تثبيت الجهاز بواسطة البراغي، ارجع الى قسم «A عند تركيب الجهاز بصورة افقية» المذكور في الاعلى.
- **عند تركيب الجهاز بصورة عمودية، اضبط المنتخبات الموجودة على كلا الجانبين على وضع «V (عمودي)». (عند تركيب الجهاز بصورة افقية، تأكد من ضبط المنتخبات على وضع «H (افقي)».)**
  – عند تركيب الجهاز بصورة عمودية، ركب الجهاز بشكل ثابت ومحكم مع ارضية صندوق السيارة.
- في حالة تركيب الجهاز بدون ضبط المنتخبات بصورة صحيحة، فأنه يمكن ان تحصل الاعراض التالية.
  – تقطّع في الاصوات.
  – ضرر للأسطوانات المدمجة CDs.

C

When installing the unit on an inclined plane (Fig. d)

在斜面上安裝本播放器 (圖.d)



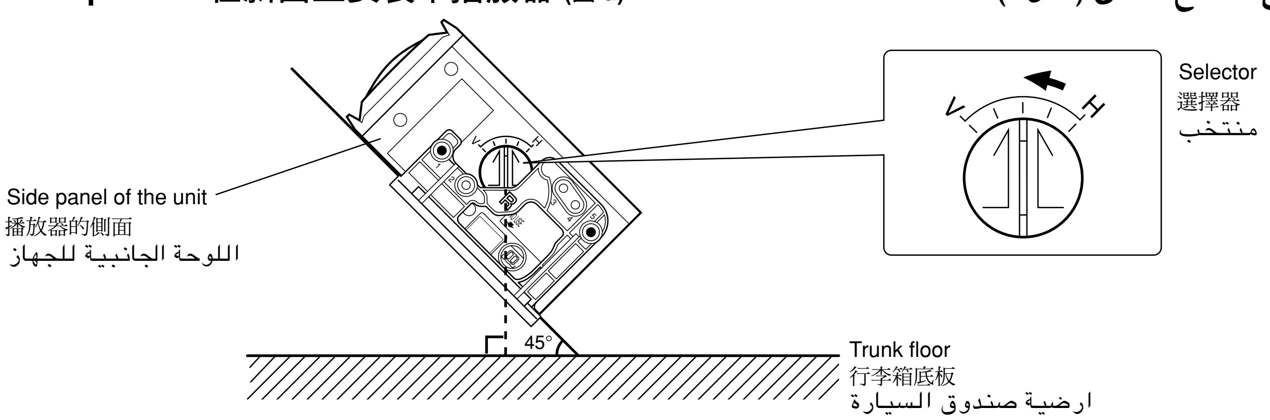


Fig. d
圖.d
شكل d

Notes:
- When fixing the unit with the screws, refer to "A When installing the unit horizontally" above.
- **When installing, five angles can be selected. Be sure to position the selectors on both sides of the unit pointing upward, perpendicular (90°) to the earth surface.**
- If you install the unit without setting the selector correctly, the symptoms below may occur.
  – Sounds are intermitted.
  – CDs are damaged.

注意：
- 在用螺絲刀安裝播放器時，請參考前面的 "A 水平安裝光碟播放器"。
- **在安裝時，可以選擇五種角度。切記要把播放器兩側的選擇器調到朝上的位置，與地面垂直 90 度。**
- 如果您在安裝播放器時沒有設定好選擇器，可能會出現下面的故障。
  – 聲音播放有間斷現象。
  – 可能會損壞光碟。

ملاحظات:
- عند تثبيت الجهاز بواسطة البراغي، ارجع الى قسم «A عند تركيب الجهاز بصورة افقية» المذكور في الاعلى.
- **عند التركيب، يمكن اختيار ٥ زوايا. تأكد من وضع المنتخبات الموجودة على كلا جانبي الجهاز بحيث تكون متجهة للاعلى، بحيث تشكل خط عمودي (٩٠ درجة) مع سطح الارضية.**
- في حالة تركيب الجهاز بدون ضبط المنتخبات بصورة صحيحة، فأنه يمكن ان تحصل الاعراض التالية.
  – تقطّع في الاصوات.
  – ضرر للأسطوانات المدمجة CDs.

D

When hanging the unit in the trunk space (Fig. e)

把播放器固定在行李箱的上方 (圖.e)

عند تعليق الجهاز داخل صندوق السيارة (شكل e)

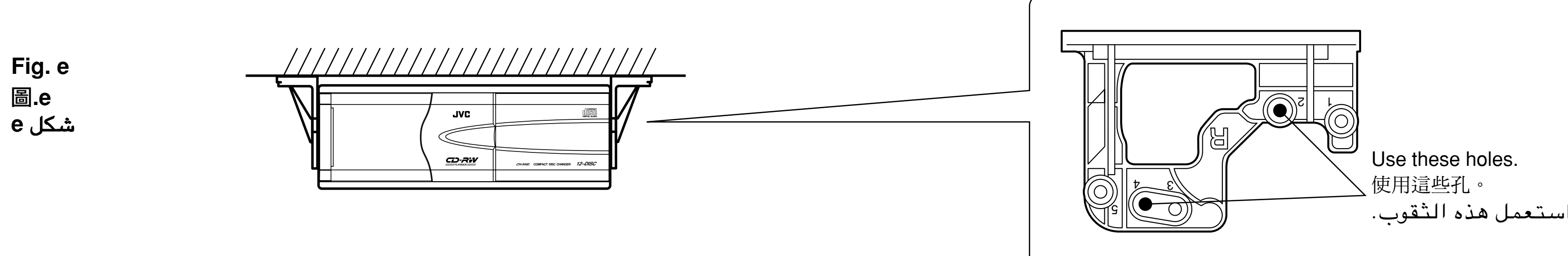
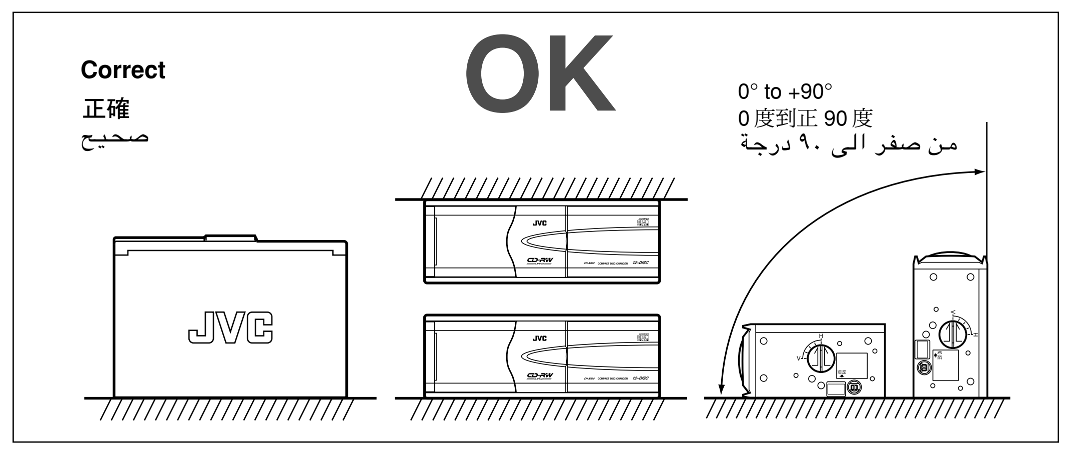


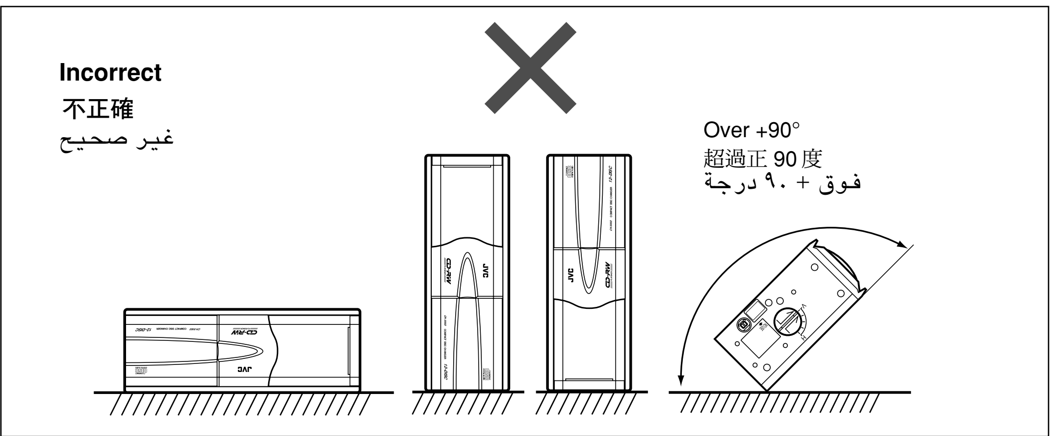
Fig. e
圖.e
شكل e

Note:
When fixing the unit with the screws, refer to "A When installing the unit horizontally" above.

注意：
在用螺絲刀安裝播放器時，請參考前面的 "A 水平安裝光碟播放器"。

ملاحظة:
عند تثبيت الجهاز بواسطة البراغي، ارجع الى قسم «A عند تركيب الجهاز بصورة افقية» المذكور في الاعلى.





LOCATION OF CONTROLS

控製鍵的位置

اماكن الضوابط



❶ ≜ EJECT button
Reset button: When pressing and holding for a few seconds
❷ CD magazine slot
❸ Door

❶ 光碟艙打開關閉 (≜ EJECT) 鍵
複位鍵：按住該鍵幾秒鐘后複位
❷ 光碟艙
❸ 小門

❶ زر الاخراج EJECT ≜
زر اعادة الضبط: عند الضغط ومتابعة الضغط لعدة ثوان.
❷ فتحة مخزن الاسطوانات المدمجة CD
❸ الباب

TROUBLESHOOTING

故障排除

البحث عن الاعطال والاصلاح

- "RESET1 – RESET8" or "R1 – R8" appears on the display of the connected receiver (or other equipment).
- * Are the units connected correctly? After checking, press and hold the ≜ EJECT button for a few seconds to reset this unit. If the problem still persists, consult the JVC authorized dealer.

- "RESET1 – RESET8"或"R1 – R8"會出現在相連接的接收器上（或其它設備上）。
- * 播放器各部分都連接好了嗎？檢查完畢后，按住光碟艙打開關閉 (≜ EJECT) 鍵幾秒中重新設定播放器。如果問題仍然存在，請向 JVC 的授權代理人進行咨詢。

- تظهر البيانات « RESET1 – RESET8 » او البيانات « R1 – R8 » على شاشة عرض المستقبل الموصول (او الجهاز الآخر) مع هذا الجهاز.
- * هل الاجهزة موصولة بصورة صحيحة؟ بعد الفحص، اضغط وتابع الضغط على زر الاخراج EJECT ≜ لعدة ثوان من اجل اعادة ضبط هذاالجهاز. في حالة بقاء المشكلة، استشر وكيل JVC المعتمد في منطقتك.

Indication	Meaning
RESET1 (or R1)	Ejection error
RESET2 (or R2)	Lifter error
RESET3 (or R3)	Tray error
RESET4 (or R4)	Pick up returning error
RESET5 (or R5)	—
RESET6 (or R6)	Communication error
RESET7 (or R7)	Other errors
RESET8 (or R8)	Communication error

顯示	含義
RESET1（或 R1）	彈出故障
RESET2（或 R2）	升降器故障
RESET3（或 R3）	托盤故障
RESET4（或 R4）	選擇返回故障
RESET5（或 R5）	—
RESET6（或 R6）	通訊故障
RESET7（或 R7）	其它故障
RESET8（或 R8）	通訊故障

المعنى	البيان
خطأ اخراج	RESET1 (او R1)
خطأ الرافع	RESET2 (او R2)
خطأ الصينية	RESET3 (او R3)
خطأ عودة اللاقط	RESET4 (او R4)
—	RESET5 (او R5)
خطأ اتصال	RESET6 (او R6)
اخطاء اخرى	RESET7 (او R7)
خطأ اتصال	RESET8 (او R8)

- Sounds are intermitted during play.
- * Are the selectors on both sides adjusted correctly?

- 在播放的過程中聲音出現間斷現象。
- * 播放器兩側的選擇器調試正確了嗎？

- الاصوات متقطعة اثناء الاستماع.
- * هل المنتخبات الموجودة على كلا الجانبين مضبوطة بصورة صحيحة؟

SPECIFICATIONS

技術規格

المواصفات

CD CHANGER SECTION

Frequency response	: 5 Hz – 20 000 Hz
Dynamic range	: 93 dB
S/N ratio	: 96 dB
Distortion	: 0.006 %
Wow & flutter	: Less than measurable limit
Output terminal	: Analog (8 pin x 1) 1.5 V (full scale)/less than 1 kΩ

GENERAL

Power requirement	
Operating voltage	: DC 14.4 V (11 V – 16 V allowable)
Grounding system	: Negative ground
Allowable working temperature	
	: –10°C to +50°C (14°F to 122°F)
Dimensions (W x H x D)	: 252 mm x 88 mm x 174 mm (9-15/16" x 3-1/2" x 6-7/8")
Mass	: 2.3 kg (5.1lbs.) (excluding accessories)

Design and specifications subject to change without notice.

光碟轉換部分

頻率	: 5 Hz – 20 000 Hz
動態范圍	: 93 dB
S/N 比例	: 96 dB
失真	: 0.006 %
失真和振顫	: 小于可測量范圍
輸出終端	: 模擬（8 pin x 1） 1.5 V（全額）/ 小于 1 kΩ

常規部分

電源要求	
工作電壓	: 直流電 14.4 V (允許范圍 11 V – 16 V)
接地系統	: 陰極接地
允許工作溫度	: –10˚C 到 +50˚C
尺寸（寬 x 高 x 深）	: 252 mm x 88 mm x 174 mm
重量	: 2.3 公斤（不包括附件）

設計和規格會在未事先通知的情況下改變。

قسم مبدّل الاسطوانات المدمجة CD

استجابة التردد	: ٥ هرتز – ٢٠٠٠٠ هرتز
المدى الديناميكي	: ٩٣ ديسبل
نسبة الاشارة/الضجيج S/N	: ٩٦ ديسبل
التشويش	: ٠,٠٠٦ ٪
التفاوت والخلل	: اقل من الحد الممكن قياسه
طرف الخرج	: متناظر (٨ دبوس × ١) ١,٥ فولت (مقاس كامل)/اقل من ١ كيلو اوم

عام

متطلبات الطاقة الكهربائية	
فولطية التشغيل	: تيار مباشر DC ١٤,٤ فولت (١١ – ١٦ فولت مسموح به)
نظام التأريض	: تأريض سالب
درجة الحرارة المسموح بها تشغيل الجهاز	: من – ١٠ الى + ٥٠ درجة مئوية
الابعاد (عرض × ارتفاع × عمق)	: ٢٥٢ مم × ٨٨ مم × ١٧٤ مم
الوزن	: ٢,٣ كغم (باستثناء الملحقات)

التصميم والمواصفات معرضة للتغيير بدون اشعار.

How to reset your unit
如何使您的光碟播放器複位
كيفية اعادة ضبط الجهاز

Press and hold ≜ EJECT button for several seconds. This will reset the built-in microcomputer.
按住光碟艙打開關閉 (≜ EJECT) 鍵，幾秒鐘后播放器內置微型計算機就能複位。
اضغط وتابع الضغط على زر الاخراج EJECT ≜ لعدة ثوان. هذا الاجراء سوف يعيد ضبط الميكروكمبيوتر الداخلي.

≜ EJECT button
關閉 (≜ EJECT) 鍵
زر الاخراج EJECT ≜

ENGLISH | 中文 | عربي

ELECTRICAL CONNECTIONS

- This changer can be connected to JVC KD-MX, KD-SX, KD-SH, KD-LX, KD-LH or KS-FX series receivers that include a Changer Control function. For more information, consult your nearest JVC car audio dealer.
- **To prevent short circuits from occurring, while making connections, keep the battery's negative terminal disconnected.**
  We recommend that you make all electrical connections (see **Fig. f**) before installing the unit. If you are not sure of your ability to correctly install this unit, have it installed by a qualified service technician.

Note:
This unit is designed for 12 V DC, negative ground. If your vehicle does not have a 12 V negative ground electrical system, you need a voltage inverter which can be bought from a JVC car audio dealer.
- Be sure to ground this unit to the car's chassis.

連接

- 本播放器可以和擁有轉換控製功能的 JVC KD-MX, KD-SX, KD-SH, KD-LX, KD-LH 或 KS-FX 系列接收機連接使用。要了解詳情，請和距離您最近的 JVC 汽車音響經銷商聯系。
- **為了在連接時避免發生短路，請把電池的陰極斷開。**
  我們建議您在安裝本光碟播放器時，把所有電器設備都連接好（參看 **圖. f**）。如果您沒有把握正確安裝光碟播放器，請合格的電器技師為您安裝。

注意：
本光碟播放器的設計電壓是 12 伏直流電，陰極接地。如果您的汽車沒有 12 伏陰極接地电子系統，您需要購買一只換流器。這種換流器可以在 JVC 汽車音響經銷商買到。
- 切記要把本光碟播放器和汽車的底盤連接接地。

التوصيلات الكهربائية

- يمكن توصيل هذا المبدّل مع المستقبلات من سلسلة JVC KD-MX او JVC KD-SX او JVC KD-SH او JVC KD-LX او JVC KD-LH او JVC KS-FX التي تحتوي على وظيفة ضبط للمبدّل. من اجل معلومات اكثر، استشر اقرب وكيل لشركة JVC متخصص بالاجهزة الصوتية للسيارة.
- **لمنع حدوث تقصير بالدوائر اثناء عمل التوصيلات، اترك طرف البطارية السالب مفصولا.**
  ننصح بعمل جميع التوصيلات الكهربائية (انظر **شكل f**) قبل تركيب الجهاز. في حالة عدم التأكد من مقدرتك على تركيب الجهاز بصورة صحيحة، اترك عمليات التركيب لاشخاص فنيين ومختصين في هذا المجال.

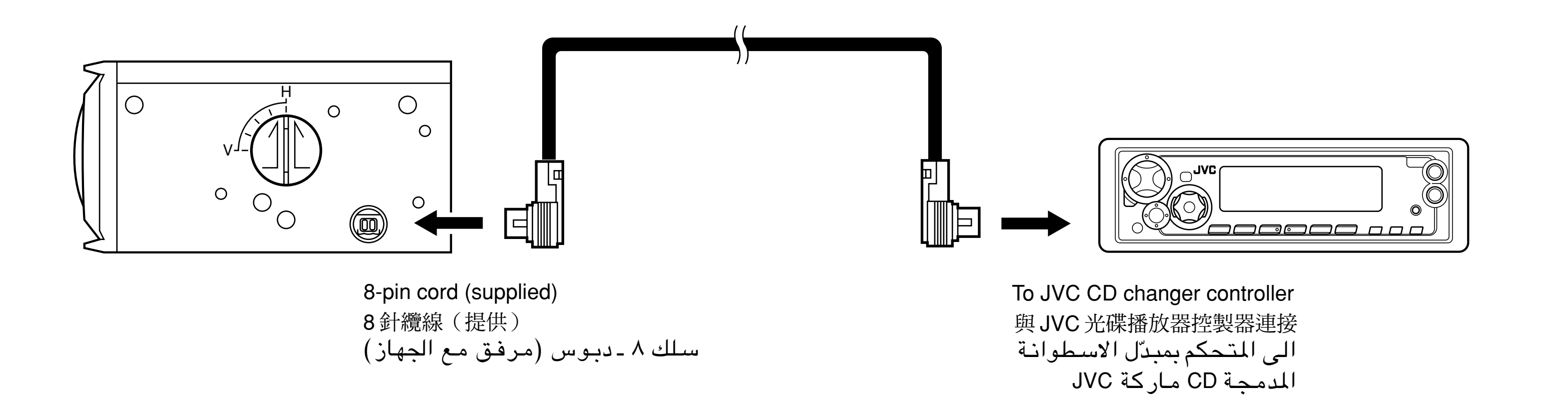
ملاحظة:
لقد صمم هذا الجهاز ليعمل بواسطة تيار كهربائي مباشر DC ١٢ فولت، تأريض سالب. في حالة ان سيارتك لا تمتلك نظام كهربائي تأريض سالب بتيار مباشر DC ١٢ فولت، تحتاج الى محول فولطية، ويمكن شراء هذا المحول من وكيل اجهزة السيارات الصوتية ماركة JVC.
- تأكد من تأريض (توصيل) الجهاز مع هيكل السيارة.

When connecting to JVC *KD-MX/KD-SX/KD-SH/KD-LX/KD-LH/KS-FX* series receivers

和 JVC *KD-MX, KD-SX, KD-SH, KD-LX, KD-LH* 或 *KS-FX* 系列接收機連接

عند التوصيل مع المستقبلات من سلسة JVC *KD-MX/KD-SX/KD-SH/KD-LX/KD-LH/KS-FX*

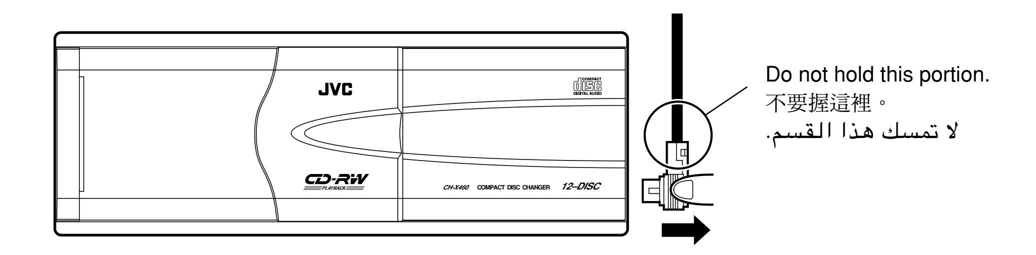




- **How to remove the cord**
  Pull the plug by holding it firmly as in the figure.

- **如何拆下纜線**
  如圖握緊插頭拔下。

- **كيفية نزع السلك**
  اسحب القابس بواسطة مسكه بصورة محكمة كما في الشكل.



- **After installation and connection...**
  When loading the magazine for the first time into the CD changer, press and hold the ⏏ EJECT button for a few seconds to reset the unit.
  Normally do not press and hold the ⏏ EJECT button.

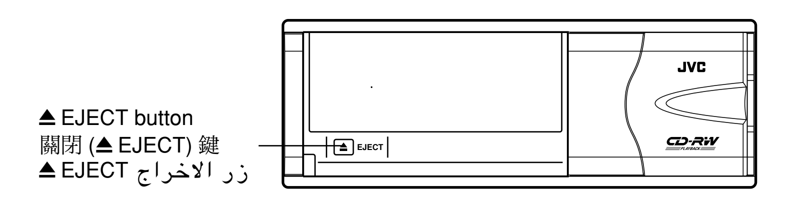
Note:
You may also need to reset the unit in the following case.
- When the power supply is interrupted such as for replacement of the car's battery.
- When the unit does not function correctly.

- **完成安裝和連接后⋯**
  在把光碟艙首次裝入播放器時，按住光碟艙打開關閉 (⏏ EJECT) 鍵幾秒鐘，使機器複位。
  一般不用按住光碟艙打開關閉 (⏏ EJECT) 鍵。

注意：
您也可以使用以下方法使播放器複位。
- 當電源中斷，入更換汽車電池時。
- 當播放器工作不正常時。

- **بعد التركيب والتوصيل ...**
  عند ادخال المخزن للمرة الاولى داخل مبدّل الاسطوانة المدمجة CD، اضغط وتابع الضغط على زر الاخراج EJECT ⏏ لعدة ثوان من اجل اعادة ضبط الجهاز.
  عادة لا تضغط وتتابع الضغط على زر الاخراج EJECT ⏏.

ملاحظة:
يمكن ايضا ان تحتاج لاعادة ضبط الجهاز في الحالات التالية.
- في حالة حصول فصل للطاقة الكهربائية مثل عند تغيير بطارية السيارة.
- في حالة ان الجهاز لا يعمل بصورة صحيحة.



- **Listening to CDs**
  This unit does not have operation buttons to play CDs. CD operations can be performed using the JVC CD changer controller, etc. connected to this unit.
  For CD operations, refer to the Instructions of the CD Changer Controller.

- **聽光碟**
  本播放器沒有播放光碟的操作鍵。光碟播放操作可以通過使用 JVC 光碟轉換控製等和本播放器相連的設備來完成。
  關于光碟播放操作，請參看，光碟轉換控製使用說明書。

- **الاستماع الى الاسطوانات المدمجة CDs**
  لا يمتلك هذا الجهاز ازرار تشغيل للاستماع الى الاسطوانات المدمجة CDs. يمكن تأدية عمليات تشغيل الاسطوانة المدمجة CD بواسطة استعمال المتحكم بمبدّل مبدل الاسطوانة المدمجة CDماركة JVC ، الخ، الموصول مع هذا الجهاز.
  لعمليات تشغيل الاسطوانة المدمجة، ارجع الى تعليمات تشغيل المتحكم بمبدّل الاسطوانة المدمجة CD.

HANDLING MAGAZINES AND COMPACT DISCS

使用光碟艙和光碟

التعامل مع المخازن والاسطوانات المدمجة

How to handle the magazines

- **Care in handling the magazines**
  - Do not carry the magazine with its inserting slot facing down so that the CDs do not drop.
  - Always keep the 12 disc trays loaded in the magazine.
  - When sliding the disc trays out or in to place CDs, hold the magazine horizontally not to drop CDs.
  - Without pulling out the disc trays from the magazine, do not insert CDs. Never place CDs directly into the magazines.
  - Do not expose the magazines to high temperatures or direct sunlight.
  - Do not disassemble the magazines.
  - Take care not to drop or hit the magazines. Do not apply excessive pressure to the disc trays which have been removed from the magazines.
  - Never apply solvents such as benzine, thinner or insecticide to the magazine or trays. These solvents may erode their surfaces.

Note:
If you need additional magazines, purchase XC-M200 magazines.

如何使用光碟艙

- **注意事項**
  - 不要把光碟艙插入孔朝下攜帶，以免光碟掉出。
  - 把 12 張光碟托盤一直放在光碟艙內不要拿出。
  - 當您打開或關閉光碟艙放光碟時，要把光碟艙水平拿好，以免光碟掉出。
  - 沒有把光碟托盤拉出光碟艙前，不要插入光碟。切記不要把光碟直接放入光碟艙。
  - 不要讓光碟艙處于高溫下或讓陽光直射。
  - 不要拆開光碟艙。
  - 小心不要使光碟艙掉地或受到碰撞。不要大力擠壓從光碟艙中取出的光碟托盤。
  - 切記不要使光碟艙或光碟托盤接近溶劑，如揮發油、稀釋劑、殺虫藥劑等。這些溶劑會腐蝕光碟的表面。

注意：
如果您需要更多的光碟艙，請購買 XC-M200 型光碟艙。

كيفية التعامل مع المخازن

- **الاهتمام عند التعامل مع المخازن**
  - لا تحمل المخزن مع مواجهة فتحة الادخال للاسفل لمنع سقوط الاسطوانات المدمجة CDs.
  - دائما احفظ صواني الاسطوانات ١٢ داخل المخزن.
  - عند زلق صواني الاسطوانات للخارج او الداخل لوضع الاسطوانات المدمجة CDs، امسك المخزن بصورة افقية وذلك لمنع سقوط الاسطوانات المدمجة CDs.
  - لا تدخل الاسطوانات المدمجة CDs داخل المخزن بدون ان تسحب صواني الاسطوانات لخارج المخزن. لا تضع مطلقا الاسطوانات المدمجة CDs مباشرة داخل المخازن.
  - لا تعرّض المخازن لدرجة حرارة عالية او لاشعة الشمس المباشرة.
  - لا تفكك المخازن.
  - لا تسقط المخازن ولا تحاول التأثير عليها. لا تضغط على صواني الاسطوانات التي تم اخراجها من المخازن.
  - لا تضع مطلقا ايا من المحاليل المذيبة مثل البنزين او الثينر او المبيدات الحشرية او ما شابه ذلك على المخزن او الصواني. يمكن ان تسبب هذه المواد المذيبة تأكل في السطوح.

ملاحظة:
اذا اردت شراء مخازن اضافية، يرجى شراء مخازن موديل XC-M200.

How to load CDs

1. Slide the disc tray partly out from the magazine until it stops.
2. Place a CD on the disc tray with its label side up.

如何裝光碟

1. 從光碟艙部分打開光碟投盤，直到停止。
2. 把光碟放入光碟托盤，使有標簽的一面向上。

كيفية تحميل الاسطوانات

١. ازلق صينية الاسطوانة بصورة جزئية لخارج المخزن حتى تتوقف.
٢. ضع الاسطوانة المدمجة CD على صينية الاسطوانة مع مراعاة ان يكون جانب الملصق متجها للاعلى.

1.
Disc tray
光碟托盤
صينية الاسطوانة
Magazine (XC-M200)
光碟艙(XC-M200)
(XC-M200) مخزن

2.
Grooves
紋
اخاديد
Disc tray
光碟托盤
صينية الاسطوانة
Compact disc
光碟
اسطوانة مدمجة

3. Align the disc tray with the grooves in the magazine, and push the disc tray all the way in.
   - Check that the disc tray is securely inserted into the magazine. If a CD becomes disengaged from the disc tray, reposition it on the disc tray.

Note:
The inserted CDs are counted as “disc-1”, “disc-2”... from the bottom to the top.

3. 把裝有光碟的光碟托盤在光碟艙中排齊，然后一直推入。
   - 檢查看光碟托盤是否很安全地裝入了光碟艙。如果有光碟從光碟托盤中掉出，把它放回原位。

注意：
裝入的光碟從下向上按“disc-1”，“disc-2”... 來計數。

٣. وازن صينية الاسطوانة مع الاخاديد داخل المخزن، وبعد ذلك ادفع صينية الاسطوانة للداخل حتى النهاية.
   - تأكد من ادخال صينية الاسطوانة بصورة محكمة داخل المخزن. اذا اصبحت الاسطوانة المدمجة CD غير موضوعة بصورة صحيحة على صينية الاسطوانة، اعد وضعها بصورة صحيحة على صينية الاسطوانة.

ملاحظة:
يتم تعداد الاسطوانات المدمجة CDs التي تم ادخالها مثل « disc-1 »، « disc-2 » ... من الاسفل الى الاعلى.

Notes:
- There are openings in the disc trays through which signals are read from the CDs. These openings leave part of the shiny side of the CD exposed. Be careful not to touch the shiny surface of the CD.
- It is not possible to play a CD if placed upside down.

注意：
- 光碟托盤上有開口，可以通過它閱讀光碟上的符號。 從這些開口處可以看到光碟的發亮的部分。注意不要觸摸光碟光亮的部分。
- 如果光碟放置有誤，無法播放光碟上的內容。

ملاحظات:
- يوجد فتحات داخل صواني الاسطوانات حيث يتم من خلالها قراءة الاشارات من الاسطوانات المدمجة CDs. هذا الفتحات تكشف السطح اللامع من الاسطوانات المدمجة CD. لا تلمس السطح اللامع من الاسطوانة المدمجة CD.
- لا يمكن تشغيل الاسطوانة المدمجة CD اذا كانت مقلوبة.

How to handle CDs (CD/CD-R/CD-RW)

This unit has been designed to play back the following CDs.
- CD
- CD-R
- CD-RW

如何使用光碟 (CD/CD-R/CD-RW)

本播放機只能用於播放下列光碟：
- CD
- CD-R
- CD-RW

كيفية التعامل مع الاسطوانات المدمجة CDs (الاسطوانة المدمجة CD/ القابلة للتسجيل CD-R/ القابلة لاعادة الكتابة CD-RW)

هذا الجهاز مصمم لتشغيل الاسطوانات المدمجة CDs التالية.
- اسطوانة المدمجة CD
- اسطوانة قابلة للتسجيل CD-R
- اسطوانة قابلة لاعادة الكتابة CD-RW.

Caution:
CDs shaped like a heart, flower, etc. (specially-shaped CDs) cannot be used with this unit. If this type of CD is loaded, it will cause a trouble.

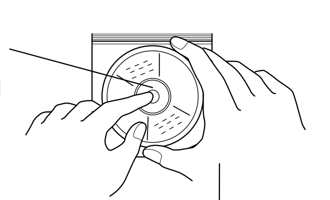
注意：
呈心、花等形狀的光碟（即特別造型的光碟）不能在本機上使用。如果使用這樣的光碟可能會造成故障。

تحذير:
لا يمكن استعمال الاسطوانات المدمجة CDs المصنوعة على شكل القلب او الوردة، الخ، (الاسطوانات المدمجة CDs ذات الاشكال ـ الخاصة) مع هذا الجهاز. اذا تم وضع هذا النوع من الاسطوانة المدمجة CD داخل الجهاز، فانه سوف تؤدي الى حصول مشاكل واعطال في الجهاز.

- **Handing CD-Rs/CD-RWs**
  The reflective film of CD-Rs/CD-RWs is less tougher than that of ordinary music CDs. If these disc are damaged, their film may be peeled. These media are also susceptible to fingerprints; so use extreme care when handling them.
- **Storage**
  Make sure to keep CDs in their cases. If discs are piled on top of one another without their cases, they may be damaged. Do not put CDs where they will be exposed to direct sunlight or in a place subject to high temperatures and humidity. Avoid leaving CDs in your car.

- **使用可錄式光碟(CD-Rs/CD-RWs)**
  鍍膜的可錄式光碟(**CD-Rs/CD-RWs)** 比普通的音樂光碟更容易受損害。如果這些可錄式光碟受損害，它們的鍍膜將會翻起。這些介質還很容易印上手印；因此，使用這些可錄式光碟時，應該非常小心。
- **保存**
  一定要把光碟放在光碟盒內。如果把光碟相互疊壓存放，將會給光碟造成損壞。不要把光碟放在陽光直射的地方，或高溫潮濕的地方。不要把光碟放在汽車裡。

- **التعامل مع الاسطوانات المدمجة القابلة للتسجيل CD-Rs/ القابلة لاعادة الكتابة CD-RWs.**
  الطبقة العاكسة للاسطوانات المدمجة ـ القابلة للتسجيل CD-Rs/ القابلة لاعادة الكتابة CD-RWs اقل قساوة من الطبقة العاكسة للاسطوانات المدمجة CDs الموسيقية العادية. اذا حصل ضرر لهذه الاسطوانات، يمكن ان تتقشر طبقاتها العاكسة. هذه الاسطوانات ايضا حساسة وسريعة التأثر ببصمات الاصابع؛ لذلك يجب مراعاة الحذر الشديد عند التعامل مع هذه الاسطوانات.
- **خزن الاسطوانات**
  تأكد من خزن الاسطوانات المدمجة CDs في الحافظات المخصصة لها. في حالة تكديس الاسطوانات واحدة فوق الاخرى، فانه يمكن ان تتضرر. لا تضع الاسطوانات المدمجة CDs في اماكن يمكن ان تتعرض بها الى اشعة الشمس المباشرة او الحرارة العالية او الرطوبة العالية. لا تترك الاسطوانات المدمجة CDs داخل السيارة.



Hold down the center holder.
按下中心托架。
اضغط للاسفل على حامل المركز.

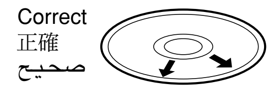
Lift it out without touching the recorded surface.
拿下光碟時不要觸碰錄音面。
ارفع الاسطوانة بدون لمس السطح المسجّل عليه.

Insert with the label facing up.
插入時標簽面朝上。
ادخل مع مراعاة ان يكون الجانب الموجود عليه الملصق متجها للاعلى.

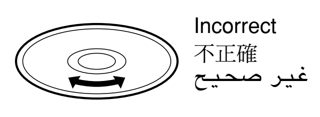
Press gently on the disc to insert.
輕輕按住光碟插入。
اضغط بلطف على الاسطوانة لادخالها.

- **Maintenance of CDs**
  - When fingerprints and dirt adhere to a CD, wipe the disc clean with a soft, dry cloth, wiping from the inside towards the edge. If it is difficult to clean, wipe the CD with a cloth moistened with water.
  - Do not use record cleaners, benzine, alcohol or antistatic agents.
  - Do not damage the label side or stick paper or adhesive to the surface.

- **光碟的保養**
  - 光碟上如印有手指印或粘有灰塵時，可以用柔軟的干棉布擦干淨。如果不好擦，可以把棉布打濕，再擦。
  - 不要用磁帶清洗劑、揮發油、酒精或抗靜電劑。
  - 不要損毀光碟上的標簽。也不要在光碟上面粘貼任何東西。



Correct
正確
صحيح



Incorrect
不正確
غير صحيح

- **صيانة الاسطوانات المدمجة**
  - في حالة وجود بصمات اصابع او اوساخ على الاسطوانة المدمجة CD، نظّف الاسطوانة المدمجة بقطعة قماش ناعمة وجافة، بواسطة مسحها من الداخل الى الخارج باتجاه الحافة. في حالة وجود صعوبة بالتنظيف، امسح الاسطوانة المدمجة CD بقطعة قماش مبللة قليلا بالماء.
  - لا تستعمل منظفات الاسطوانات او البنزين او الكحول او مواد ضد الاستاتيكية.
  - لا تضرر الملصق الموجود على الاسطوانة المدمجة ولا تلصق عليه ملصقات او اوراق.

When playing a CD-R or CD-RW

User-edited CD-Rs (Recordable) and CD-RWs (Rewritable) can be played back only if they are already "finalized".

- You can play back your original CD-Rs or CD-RWs recorded in music CD format. (However, they may not be played back depending on their characteristics or recording conditions.)
- Before playing back CD-Rs or CD-RWs, read their instructions or cautions carefully.
- Some CD-Rs or CD-RWs may not be played back on this unit because of their disc characteristics, damage or stain on them, or if the player's lens is dirty.
- CD-Rs or CD-RWs are susceptible to high temperatures or high humidity; so do not leave them inside your car.
- The reflection factor of CD-RWs is lower than that of other CDs, possibly causing CD-RW to take longer to read.
- This unit is not compatible with MP3.

當使用 CD-R 或者 CD-RW

只有當 CD-R 和 CD-RW（可以重新寫入式光碟）記錄完成之後，才能夠用於播放。

- 您可以播放以音樂 CD 格式錄製的原裝 CD-R 或者 CD-RW 。（但是，在某些情況下，由於它們的性能或者錄音情況，這些光碟可能無法播放。）
- 在播放 CD-R 或者 CD-RW 之前，請仔細閱讀其使用說明和注意事項。
- 由於某些光碟的特性，或者由於光碟受損或者表面有污跡，或者由於播放機的光道較髒，這些光碟可能無法在本機上播放。
- CD-R 和 CD-RW 很容易受到高溫或者高濕度的影響而損害，因此，請不要將它們留在車內。
- CD-RW 的反射因素比其他光碟低，因此可能需要更長的時間才能讀取 CD-RW 的資料。
- 本機不能用於播放 MP3 格式。

عند تشغيل الاسطوانة المدمجة القابلة للتسجيل CD-R او القابلة لاعادة الكتابة CD-RW

يمكن تشغيل الاسطوانات المدمجة (القابلة للتسجيل) CD-Rs و (القابلة لاعادة الكتابة) CD-RWs المحررة من قبل المستخدم فقط اذا كانت هذه الاسطوانات «قابلة للتسجيل مرة واحدة».

- يمكنك تشغيل الاسطوانات المدمجة القابلة للتسجيل CD-Rs او القابلة لاعادة الكتابة CD-RWs الاصلية المسجلة بفورمات الاسطوانة المدمجة CD الموسيقية. (مع ذلك، يمكن أن لا تشتغل هذه الاسطوانات وذلك اعتمادا على خصائصها او على ضروف التسجيل.)
- قبل تشغيل الاسطوانات المدمجة القابلة للتسجيل CD-Rs او القابلة لاعادة الكتابة CD-RWs، اقرأ تعليمات التشغيل او التنبيهات الخاصة بها بدقة.
- يمكن أن لا تشتغل بعض الاسطوانات المدمجة القابلة للتسجيل CD-Rs او القابلة لاعادة الكتابة CD-RWs على هذا الجهاز بسبب خصائصها او بسبب حصول ضرر لها او بسبب وجود بقع عليها او اذا كانت عدسة الجهاز متسخة.
- الاسطوانات المدمجة لقابلة للتسجيل CD-Rs او القابلة لاعادة الكتابة CD-RWs حساسة وسريعة التأثر بدرجات الحرارة او بالرطوبة العالية؛ لذلك لا تترك هذه الاسطوانات داخل السيارة.
- العامل الانعكاسي للاسطوانات المدمجة القابلة لاعادة الكتابة CD-RWs اقل من العامل الانعكاسي للاسطوانات المدمجة CDs الاخرى، مما يمكن ان يؤدي لأن تأخذ الاسطوانة المدمجة القابلة لاعادة الكتابة CD-RW وقت اطول ليتم قرأتها.
- هذا الجهاز غير متوافق مع اسطوانات MP3.

Maintenance of the disc trays

Use the release knob to remove the disc trays when cleaning them.

1. While pulling down the release knob, pull out the disc tray.
2. After cleaning, insert the disc tray into the magazine while pulling down the release knob.
   * Clean the trays one by one to avoid inserting two trays into one slot of the magazine.

保養光碟托架

當清潔時，使用釋放鈕來退出光碟托架。

1. 當按下釋放鈕時，拉出光碟托架。
2. 清潔完後，按下釋放鈕將光碟托架插回 CD 匣中。
   * 依次一個個清潔光碟托架以避免將兩個光碟托架插入CD匣中的一個位置中。

صيانة صواني القرص

استعمل مدورةالاطلاق لرفع صواني القرص عند تنظيفها.

١. بينما تسحب مدورةالاطلاق،اسحب صينيه القرص.
٢. بعد التنظيف، ادخل صينية القرص في داخل الخزنة بينما تسحب للاسفل مدورة الاطلاق.
   * نظّ الصواني الواحدة بحد الاخرى لتجنب ادخال صينيتين في داخل شق وآحد من الخزنة.

Disc tray
光碟托架
صينية القرص

Release knob
釋放鈕
مدورةالاطلاق

How to load the magazine

1. Slide the door to the right.
2. Load the magazine.
   - Load the magazine into the CD changer with the ≙ mark on top and the CD insertion side to the right.

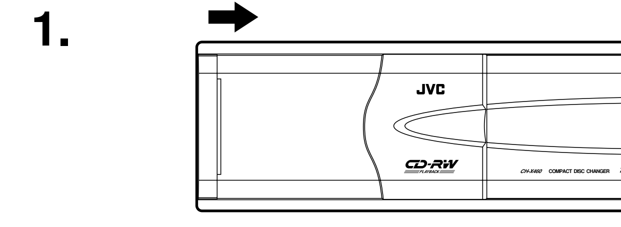
如何使用光碟艙

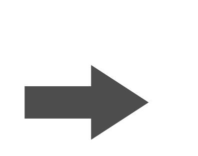
1. 把小門向右拉開。
2. 裝入光碟艙。
   - 把光碟艙裝入光碟播放器時，要注意 ≙ 向上光碟向右插入。

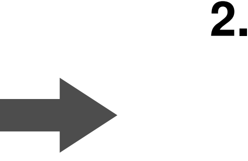
كيفية ادخال المخزن

١. ازلق الباب لجهة اليمين.
٢. ضع الاسطوانات داخل المخزن.
   - ادخل المخزن داخل مبدّل الاسطوانة المدمجة CD مع مراعاة ان تكون العلامة ≙ الموجودة على قمة وجانب ادخال الاسطوانة المدمجة CD لجهة اليمين.

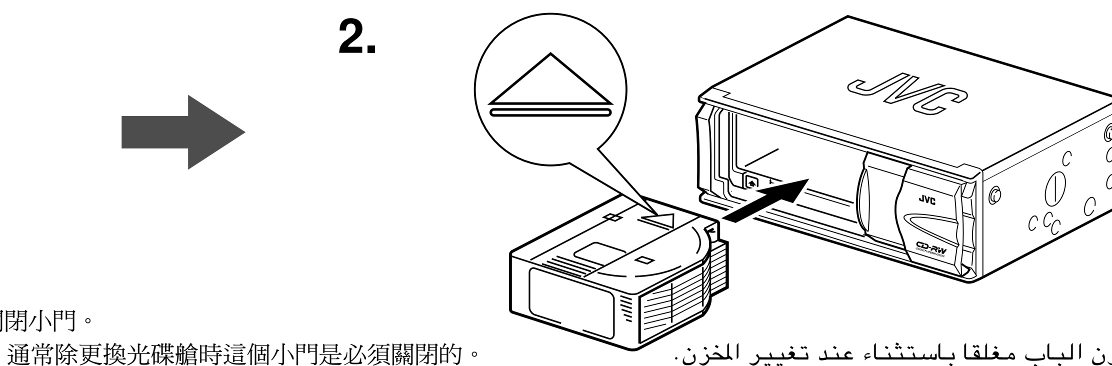
1.







2.



3. Close the door.
   - Normally the door must be kept closed except when changing the magazine.

3. 關閉小門。
   - 通常除更換光碟艙時這個小門是必須關閉的。

٣. اغلق الباب.
   - عادة يجب ان يكون الباب مغلقا باستثناء عند تغيير المخزن.

Cautions:

- Do not insert your hands or any foreign object into the loading slot, otherwise you may be injured or cause malfunctions or damage.
- When a label on the magazine, if any, partly peels off, it may cause a malfunction. If this happens, remove the label or stick it on firmly again.

注意:

- 不要把您的手或任何異物插入裝入孔，不然要么是您受傷，或是機器失靈或損壞。
- 如果光碟艙上的標簽部分翹起（只要有），可能會導致功能失靈。如果是這樣，要把標簽揭下，然后重新貼好。

تحذيرات:

- لا تدخل يديك او اية اجسام غريبة داخل فتحة التحميل. بخلاف ذلك، يمكن ان يحصل جروح او يمكن ان يحصل عطل او ضرر.
- عندما يكون الملصق الموجود على الاسطوانة المدمجة، ان وجد، مقشورا بصورة جزئية، فان ذلك يمكن ان يسبب عطل. اذا حصل مثل ذلك، انزع الملصق او الصقه في مكانه بصورة محكمة.

How to unload the magazine

1. Slide the door to the right.
2. Press the ▲ EJECT button.
   - The magazine ejects from the loading slot.

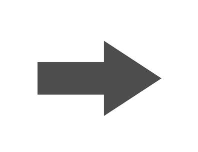
如何拆卸光碟艙

1. 把小門向右打開。
2. 按下光碟艙打開關閉 (▲ EJECT) 鍵。
   - 光碟艙從裝入孔彈出。

كيفية اخراج المخزن

١. ازلق الباب لجهة اليمين.
٢. اضغط زر الاخراج EJECT ▲.
   - يخرج المخزن من فتحة التحميل.

1.



2.

▲ EJECT button
關閉 (▲ EJECT) 鍵
زر الاخراج EJECT ▲

Note:

When the magazine cannot be ejected, push in the magazine and play the 12th disc once more; when play has ended, repeat the above procedure.

If the above procedure does not work, follow the steps below:

1. Be sure that the selectors are set correctly.
2. Peel off the protective seal over the compulsory eject hole. **(Fig. g)**
3. Put a straight stick like a screw driver into the hole. **(Fig. h)**
   * Do not put the stick at an angle, insert it straight.

注意：

當光碟艙不能彈出時，把光碟艙推回原位，然后再播放一遍第12張光碟。播放完后，再重複一遍。

如果上述方法不能用，請按以下步驟坐：

1. 保証選擇器設定正確。
2. 拔下彈出孔的保護罩。**(圖.g)**
3. 把一根象螺絲刀的直棍伸入孔中。**(圖.h)**
   * 不要讓棍子斜線插入，要筆直的插入其中。

ملاحظة:

في حالة عدم مقدرة اخراج المخزن، ادفع المخزن للداخل واستمع الى الاسطوانة رقم ١٢ مرة ثانية، وبعد الانتهاء من الاستماع، اعد الاجراء المذكور في الاعلى.

في حالة ان الاجراء المذكور في الاعلى لا يخرج المخزن، اتبع الخطوات التالية:

١. تأكد من ان المنتخبات مضبوطة بصورة صحيحة.
٢. انزع الغطاء الواقي الموجود فوق ثقب الاخراج الاجباري. **(شكل g)**
٣. ادخل عصاء مستقيمة مثل مفك براغي داخل الثقب. **(شكل h)**
   * لا تدخل العصا بشكل زاوية مائلة. ادخل بصورة مستقيمة.

The compulsory eject hole and protective seal.
必備彈出孔和保護罩。
ثقب الاخراج الاجباري مع الختم الواقي.

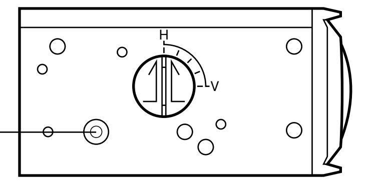
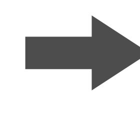


Fig. g
圖.g
شكل g



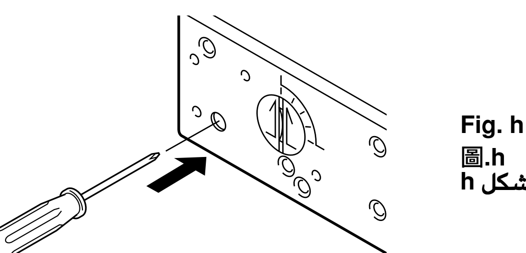


Fig. h
圖.h
شكل h

Should the problem still persist, consult the JVC authorized dealer.

如果故障仍然存在，請向 JVC 的授權代理人進行咨詢。

اذا بقيت المشكلة قائمة، استشر وكيل JVC المرخص.